

Письмо Пилата къ римскому императору Тиверію. \*)

Ինքնակալդ Սեբաստեայ,  
փառաւորի և հզօրի, Տիբե-  
րեայ կայսեր, Ի Պիղատոսէ դա-  
տաւորէ յարեւելից կողմանս,  
Պաղեստինեայ և Փինիկիոյ  
խնդալ: Հարկ եղև ինձ գրել  
առ մեծութիւնդ քո զիրա-  
զայս, ուստի անկաւ ահ ի  
վերայ իմ ի դժնդակ պատահ-  
մանէս, յորում ականատեսն  
եղէ ես: Քանզի է քաղաք մի  
իշխանութեան իմում, որ կո-  
չի Երուսաղէմ, ուր ամենայն  
բազմութիւնք հրէիցն են ժո-  
ղովեալ. և մեծամեծք և քա-  
հանապաւեաքն: Նորա ետուն  
ի ձեռս իմ զայր մի, որում  
անունն էր Յիսուս, վասն  
որոյ աւետիս ունէին հարքն  
նոցա՝ եթէ առաքէ Աստուած  
զսուրբն երկնից և թագաւոր

Самодержцу Севастію, слав-  
ному и могучему императору,  
Тиверію, привѣтъ отъ Пилата,  
правителя восточныхъ странъ,  
Палестины и Финикии. Надле-  
житъ мнѣ написать твоему ве-  
личеству о настоящемъ тяж-  
комъ событіи, отъ чего напалъ  
на меня страхъ и чему я  
былъ очевидцемъ.

Ибо подъ моей властью  
есть городъ, называемый Іеру-  
салимъ, куда собрано мно-  
жество евреевъ и начальству-  
ющихъ и первосвященниковъ.  
Они предали мнѣ одного чело-  
вѣка, по имени Іисусъ, о Комъ  
ихъ отцы имѣли благовѣще-  
ніе, что Его ниспослеть Богъ  
съ неба и что Онъ назо-  
вется царемъ; общано было

\*) Мы затрудняемся сказать, въ какомъ году и кѣмъ напи-  
сана эта армянская рукописная книга, такъ какъ въ ней недо-  
стаетъ первыхъ и послѣднихъ листовъ, гдѣ обыкновенно бывають за-  
писаны эти свѣдѣнія. Но, судя по слогу древняго армянскаго языка,  
ее можно отнести къ не столь отдаленнымъ временамъ.



կոչեսցի, զՍա խոստացեալ ի ձեռն կուսի յերկիրս առաքել. (յ)Որ իմում գատաւորութեանս ի Հրէաստանի բազում սքանչելիս արար, զորս պատմեմ թագաւորութեանդ քում: Քանզի մին ի հերձուածոցն, զորգնէին ի վերայ Նորա, այն էր, զի ասէին՝ թէ զշաբաթս լուծանէ և ոչ պահէ, զոր ինքեանք պինդ պահեն. այլ Նա այսու լուծանէր, զի բժշկութիւնս առնէր, զանգամալոյծսն առողջացուցանելով, զկոյրս լուսաւորելով, զհիւանդս բժշկելով, զկաղս գնացուցանելով և զմեռեալսն յարուցանելով, որ և զայր մի մեռեալ և նեխեալ, այլև որդնեալ, զկնի չորեքօրեայ յարուց և անուանէ կոչեաց զնա ի գերեզմանէն, զոր առողջ և անուշահոտութեամբ, իբրև փեսայ, զի ելանէ յառաջաստէ իւրմէ, ձեռօքն կապելովք և ոտիւքն երիզապնդովք, արտաքս եհան ի գերեզմանէն կենդանի և շարժուն. և յանապատ տեղիս շրջելով՝ զոմանրս այսահարս, որ ուտէին զմարմին իւրեանց, ողջացուցեալ՝ բնակիչս քաղաքին կացուցանէր. իսկ զգլխս պիղծս,

ниспослать Его на землю черезъ Дѣву. Онъ въ моей области, въ Іудеѣ, совершилъ много чудесъ, о чемъ и пишу я твоему величеству. Одна изъ ересей, приписываемыхъ ему, та, что Онъ нарушаетъ субботній день и не соблюдаетъ его; между тѣмъ какъ они, сами евреи, его строго соблюдали; Онъ же нарушалъ тѣмъ, что лѣчилъ больныхъ, испѣлялъ калѣкъ, открывалъ слѣпыми глаза, хромымъ давалъ ходить, воскрешалъ мертвыхъ; одного умершаго человека, уже истлѣвшаго и покрытаго червями, черезъ четыре дня, воскресилъ; его, обвязаннаго покровомъ по рукамъ и по ногамъ, Онъ вызвалъ по имени изъ могилы, и онъ здоровый и благовонный, какъ новобрачный, оставившій свое ложе, воскресъ изъ своей могилы живымъ и бодрымъ. И Онъ, ходя по пустыннымъ мѣстамъ, исцѣлялъ бѣсноватыхъ, ѣдящихъ самихъ себя, и посылалъ ихъ жить въ городѣ; а бѣсовъ, живущихъ въ нихъ, Онъ изгонялъ въ морскую бездну. И одного че-







կամեցալ խաչել զՆա, բազում  
Ժողովուրդն և աղաղակ արին  
ի վերայ իմ. և յոլով քննու-  
թիւնս ոչինչ վնաս գտեալ  
ի նմա. բայց զի ոչ կարացի  
հաւանեցուցանել զնոսա, ե-  
տու ի ձեռս նոցա, զի խա-  
չեցոյին ըստ օրինաց իւրեանց.  
այլ և լուացի զձեռս, ասելով՝  
թէ ես անպարտ եմ արեւնէ  
առնս այսորիկ: Եւ ամբոխն  
աղաղակէր՝ թէ չես բարեկամ  
կայսեր. արդ կամէի և բա-  
զումս ջանալի արձակել զՆա  
և զայլ ոք սպանանել, բայց  
ոչ կարացի ամենւին փրկել  
զՆա ի ձեռաց նոցա, զի մեծ  
նախանձ ունէին վասն Նորա  
քահանայապետքն և զպիրքն.  
և նոքա խռովեցուցին զԺողո-  
վուրդն, որ միաբերան աղա-  
ղակէին և ասէին՝ ի խաչ  
հան զՆա, ի խաչ: Եւ իբրև  
խաչեցին զՆա, և ահա խա-  
ւար կալաւ զտիեզերս ի մի-  
ջօրէի, զի արեգակն, և լու-  
սին, և աստեղք մթնացան,  
որ բնաւ ոչ գոյր ի նոսա ճա-  
հանչ լուսոյ. և վէժք սպտա-  
ռեցան, երկիր սասանեցաւ ի  
յահէ փառաց Նորա. գերեզ-  
մանք բացան, և բազում մե-  
ռեալք յարեան. որպէս և ին-

ты, послѣ моихъ разспросовъ,  
я не нашелъ въ немъ ника-  
кой вины, но все же не могъ  
успокоить ихъ, и я отдалъ  
Его имъ, чтобы они распяли  
Его по своимъ правиламъ;  
кромѣ того, я умыслъ свои  
руки, говоря, что я не вино-  
венъ въ крови Сего человѣка;  
и толпа кричала, что будто  
я не другъ императору. Я хо-  
тѣлъ, всячески старался отпу-  
стить Его и кого-нибудь дру-  
гого убить, но я совѣмъ не  
могъ спасти Его, ибо большую  
зависть питали къ Нему пер-  
восвященники и книжники,  
возмутившіе народъ; все еди-  
ногласно кричали: Да будетъ  
распятъ! И когда распяли Его,  
вотъ, въ полдень, тьма об-  
хватила вселенную: солнце,  
луна и звѣзды такъ затмилась,  
что въ нихъ не оставалось  
ни малѣйшаго свѣта; и камни  
разсѣлись, земля потряслась  
отъ страха Его славы, гробы  
отверзлись и многіе усопшіе  
воскресли; какъ о томъ засви-  
дѣтельствовали евреи, видѣли  
они сами Авраама, Исаака и  
Іакова, вмѣстѣ съ 12 патриар-  
хами и многихъ другихъ; я



քեանք իսկ հրէայքն վկայեցին՝ թէ ահաւասիկ տեսաք զՍ.բրահամ, և զԻսահակ, և զՅակոբ հանդերձ ԲԺ նահապետօք, և այլևս բազմութիւն. զոր և ես իսկ տեսի յարուցեալսն ի մեռելոց, որք և լային: Իսկ յաղագս չար գործոց նոցա և անօրէնութեան, մնալք յերկիւղ շարժմանն ի վեց ժամէ աւուրն մինչև ցինն ժամ. և խաչէն իջուցեալ՝ թաղեցին զնա, և մատանեաւ իւրեանց և իմով կնքեցին զդերքմանն. և ես ետու զինուորս պահապան, զի մի գողացեն զնա. և նոքա եկալ Գ օրն այնպէս ասացին. Իբրև լուսանայր առաւօտուն շաբաթու, յօրում միաշաբաթն լուսանայր, թընդիւն եղեալ յերկնից. և երկինքն պայծառացաւ ի խորս անդնդոց, և այնպէս բառնայր պատառուած երկրին, որպէս թէ ոչ լեալ իցէ ի սկզբանէ, քանզի երևեցան ամենայն հիմունք աշխարհի: Իսկ զկնի աղաղակելոյ նոցա և շրջելոյն ի մէջ յարուցելոցն ի մեռելոց, և կնքեալ Տեառն զգոխս, ասէ ցնոսա, թէ ի Գալիլեայ տեսցեն զիս. և

тоже лично увидѣлъ воскресшихъ, которые плакали. А за злодѣйство и беззаконіе ихъ, страхъ землетрясенія продолжался отъ шестого до девятаго часа дня; и, снявъ Его съ креста, погребли; своимъ и моимъ кольцомъ они запечатали могилу, и далъ я стражу для охраненія гроба, чтобы не украли Его тѣла; и на третій день стерегушіе пришли и такъ сказали: По происшествіи сѹботы, на разсвѣтъ перваго дня недѣли, слышался грохотъ изъ неба, и небо озарилось свѣтомъ, разсѣлась земля, свѣтъ проникъ въ глубокую бездну, и открылась такая разсѣлина въ землѣ, что будто ея (земли) и сначала не было, ибо показались всѣ основы міра. А послѣ ихъ шума и хожденія между воскресшими, Господь, замкнувъ преисподнюю, сказалъ, что въ Галилеѣ увидятъ Его. И всю ночь не погасъ этотъ неопысываемый свѣтъ; и многіе изъ евреевъ попали въ разсѣлину и исчезли; на слѣдующее утро ихъ искали, но не нашли. И отъ страха чу-



զիշերն ամենայն ոչ շիջալ լոյսն անճառելի. և բազումք ի հրէիցն՝ անկեալ ի պատառուածն՝ կորեան, զորս ի վաղիւն խնդրեալ՝ ոչ գտին: Եւ զայս ամենայն ի ահէ հրաշալի տեսեանն պատմեցի ի ինքնակալութեանդ քում: Ողջ լեր:

### Судьба Пилата.

Եւ իբրեւ եհաս հրովարտակն ի Հռոմ և ընթերցաւ առաջի կայսերն, լինելն ընդ նմա բազումք ի մեծամեծաց, զոր իբրեւ լուան, զարմացան, և զահի հարան, և երկեան յոյժ, և ասեն՝ ուրեմն չարութիւն Պիղատոսի արար զխաւարն զայն և զշարժն ամենայն տիեզերաց: Եւ բարկացեալ կայսրն, առաքեաց զինուորս և ետ ածել զՊիղատոս կապանօք ի Հռոմ: Եւ նստեալ կայսրն ի տաճարն կռոց, սնկղիտոսօք և ամենայն մեծամեծօք. և ետ ածել զՊիղատոս առաջի իւր. և ասէ ցնա երիցս. «Թշուառական, ընդէր իշխեցեր և յանգզեցար զործել զայնպիսի իրս յայրն այն, Որդին Աստուծոյ,

деснаго явленія, я обо всемъ этомъ разсказалъ твоему величеству. Будь живъ!

И когда письмо было получено въ Римѣ и прочитано предъ императоромъ, многіе изъ присутствовавшихъ вельможъ, услышавъ все это, удивились, ужаснулись и сказали: Значить, благодаря злодѣянію Пилата, земля была обхвачена тьмою и сдѣлалось землетрясеніе. И императоръ, разсердившись, послалъ воиновъ, чтобъ арестовать Пилата, заковать его и привести въ Римъ.

Когда императоръ сидѣлъ во храмѣ идоловъ вмѣстѣ съ синклитомъ и вельможами, приказалъ привести Пилата и три раза сказалъ ему: „Несчастный, какъ ты дерзнулъ поступить такъ жестоко съ



և հորուսեալ զամենայն տիեզերս»: Եւ ասէ Պիղատոս. «ով ինքնակալ, անպարտ եմ ես, ալլ նախարարքն Հրէից և ամենայն ժողովուրդք եղեն դատապարտք Նորա»: Ասէ կայսրն. «և ո՞ւր զոր ասես վասն նոցա»: Ասէ Պիղատոս. «Հերովդէս, Փիլիպոս և Արքեղայոս, Աննա և Կայիափա, և ալլ բաճանալքն, և բազմաբոխն ժողովուրդն»: Կայսրն ասէ. «և զիմորդ դու լսող եղեր նոցա»: Ասէ Պիղատոս. «լիրբք և անհնազանդք են իշխանաց ազգն Հրէից»: Ասէ կայսրն. «պարտ էր քեզ պահել զգոռշութեամբ զայնպիսի Փրկիչն աշխարհի. և նա ինքն էր Քրիստոս թագաւոր Հրէից»: Եւ եղև իբրև լիշեաց կայսրն զանուն Յիսուսի, ամենայն կուռքն անկեալ փշրեցան և եղեն մանր, իբրև զփոշի: Իսկ կայսրն և ամենայն բազմութիւն պակեան ահիւ, և յարուցեալ՝ գնացին դողալով: Եւ ի վաղիւ ուշաբերեալ կայսրն և արարեալ Հանդէս ի Հաբէտիւօն, և ետ ածել զՊիղատոս. և ասէ ցնա. «ով եղկելի անձն, ահաւասիկ վասն չարեսոց կործա-

Сыномъ Божиимъ и погубить вселенную.“ И говоритъ Пилать: „О, самодержецъ, я не виновенъ, а начальники и весь ихъ народъ осудили Его.“ Говоритъ императоръ: „Кто именно осудилъ Его?“ Говоритъ Пилать: „Иродъ, Филиппъ, Архелай, Анна, Каиафа, другіе священники и многочисленная народная толпа.“ Говоритъ императоръ: „И почему ты послушался ихъ?“ Говоритъ Пилать: „еврейскій народъ наглый и непокорный.“ Говоритъ императоръ: „ты долженъ былъ съ осторожностью защищать такого Спасителя міра; Онъ Самъ былъ Христосъ, царь евреевъ.“ И когда императоръ упомянулъ имя Христа, всѣ идолы упали и разбились вдребезги. А императоръ и всѣ присутствовавшіе сильно испугались, встали и ушли, дрожа отъ страха. И на слѣдующій день императоръ, опомнившись, собралъ всѣхъ вельможъ въ свой дворецъ \*) и

\*) Въ текстѣ сказано Հաբէտիւօն (habetelion); очевидно, отъ лат. сл: habitaculum).



նեցան գիքն մեր, արդ ասացես մեզ՝ ով էր ահաւորն այն, Որոյ անունն կործանեաց զամենայն չաստուածսն»: Ասէ Պիղատոս. «Ճշմարիտ յիշատակարան Նորա զրեալ է ի մարգարէսն Հրէից՝ թէ ոչ ոք է նման նմա յաստուածսն Հեթանոսաց, յորում և ես իսկ հաւանեցայսքանչեւացն, զոր տեսի և զոր լուայ»: Եւ ասէ կայսրն. «Լ սրպէս ասեր ի վերայ Նորա չարչարանս, երբ այդպէս ասես և վկայես զնմանէ. ոչ ապաքէն յաղագրս հակառակութեան թագաւորութեանս իմոյ, որպէս և զրեաց առ իս արքայն Հայոց միանգամ և երկիցս վասն չարութեանդ քո»: Ասէ Պիղատոս. «ոչ այդպէս, արքայ, տէր իմ կայսր. այլ յաղագս անիծից և անօրէն ազգին Հրէից, զի նենգեցին ինձ»: Տրամեցաւ կայսրն և զրեաց ամենայն սինկղիտոսօքն և ամենայն մեծամեծօքն հռովմայեցոց, վասն կատաղի ազգին, այսպէս. «Լիկիանոսի՝ նախարարի կողմանցդ յարեւելից խնդալ: Ծանիցես զյանդրդնութիւն Հրէիցն երուսաղէմի, զոր ինչ արարին անօ-

ւելձալ՝ представить Пилата; и говорить онъ Пилату: „О жалкій мужъ, вотъ сокрушились изъ-за твоихъ злодѣяній наши боги; скажи же, кто такой тотъ страшный, имя Котораго низвергло нашихъ боговъ?“ Говоритъ Пилатъ: „Истинный памятникъ о Немъ— у пророковъ еврейскихъ: у нихъ написано, что нѣтъ подобнаго Ему Бога между богами язычниковъ; и послѣ Его чудесъ, видѣнныхъ и слышанныхъ мною, я тоже убѣдился въ этомъ“. И говоритъ императоръ: «если все это тебѣ извѣстно было, такъ почему же ты предалъ Его мученію? Неужели ты этимъ хотѣлъ противодѣйствовать моему царству, какъ о томъ нѣсколько разъ мнѣ писалъ армянскій царь, упоминавшій мнѣ о твоей злобѣ»? Говоритъ Пилатъ: «Никакъ нѣтъ, государь, императоръ мой! Во всемъ виновентъ наглый и проклятый еврейскій народъ, измѣнившій мнѣ». Опечалился императоръ, вмѣстѣ въ синклитомъ и вельможамъ римскими, и относительно злого на-



ընդունիլն ի վերայ Յիսուսի  
Տեառն Որդոյն Աստուծոյ.  
այն, որ ի Պիղատոսէ լամ-  
բարշտէ դատաւարտեալ ի  
խաչ, որ լաղազս անիրաւ  
չարչարանացն, խաւար կալաւ  
զամենայն ծագս երկրի, մին-  
չև մերձ ի կորչել: Արդ կամ  
լիցի քեզ և իմով հրամանաւս  
երթիցես ամենայն զօրօքդ  
ի կողմդ այդ և գերելով՝ գե-  
րեսցես զամենայն բնակիչս  
նորա, և հրամանաւս իմով  
ածիցես ի վերայ նոցա զամե-  
նայն վիշտս, և զչարս նե-  
ղութեանց, և նենգութեանց,  
ըստ արժանեաց նոցա. այլ և  
ցրուեսցես զչար ազգն զայն  
ընդ ամենայն հեթանոսս ի  
ծառայութիւն, զի մի բնաւ  
երևեսցին նոքա ի վերայ յերկ-  
րի, քանզի լի են նոքա բա-  
զում չարութեամբ, որպէս և  
լուաք յԱբգարու թագաւորէն  
Հայոց»:

Իբրև էաւ հրամանս Լի-  
կիանոս, իսկոյն ցատմամբ և  
բարկութեամբ ժողովեալ իմի  
զգօրս իւր, երթալ ի վերայ  
Հրէաստանի և Երուսաղէմի.  
և զօրս դտանէր ի ճանապար-  
հի, կտտամահ, ազգի ազգի  
չարչարանօք սատակէր. և

рода, написал слѣдующее:  
„Лукіану, начальнику восточ-  
ныхъ странъ, привѣтъ. Вѣдай  
про дерзость евреевъ, живу-  
щихъ въ Іерусалимѣ, которые  
такъ беззаконно поступили съ  
Іисусомъ, Сыномъ Божиимъ,  
распятымъ на крестѣ злобнымъ  
Пилатомъ; за незаслуженныя  
Имъ мученія всѣ страны свѣ-  
та омрачились и очутились на  
краю гибели. Повелѣваемъ тебѣ  
отправиться со всѣмъ своимъ  
войскомъ въ Іудею, взять въ  
плѣнъ всѣхъ жителей ея и,  
по моему приказу, подвер-  
гнуть ихъ всевозможнымъ  
пыткамъ и мученіямъ, достой-  
нымъ ихъ; кромѣ того, раз-  
сѣй весь этотъ злобный на-  
родъ, чтобъ онъ былъ пора-  
бощенъ язычниками, чтобы  
онъ не показывался на землѣ,  
ибо всѣ евреи полны злости,  
какъ о томъ слышали мы  
отъ Авгаря, царя армянскаго».

Когда Ликийанъ получилъ  
сей приказъ, разсердившись,  
сейчасъ же собралъ все свое  
войско и двинулся на Іудею  
и на Іерусалимъ. И дорогою,  
кого ни встрѣчалъ, всѣхъ под-  
вергалъ разнаго рода муче-



եկեալ ի սուրբ քաղաքն Երուսաղէմ, պատեալ՝ պաշարեաց զնա, զի և ոչ մին կարաց փախչել. և կալեալ զնոսա, զէնէին, ոչ ողորմելով ծերին, և ոչ տղային, ոչ երիգասարդին, և ոչ կուսին. այլ սուրբն ի վեր եդեալ՝ կոտորէին անխնայ. և պիղծ արիւնք նոցա լցաւ ամենայն փողոցս քաղաքին, և գնայր, որպէս առու. և զայլս բազում առեալ՝ տարան ի գերութիւն. և ոչ մնաց քաղաք, կամ գիւղ, կամ գաւառ, որ ոչ յափշտակեցին, և տարան ի ծառայութիւն ի սփիւռս հեթանոսաց և ի աշխարհն Լատինացոց. և մաշեցան ի սուր սուսերի, և եղեն նախատինք և այսպն կատականաց ամենայն ազգաց տիրասպան ազգն հրէից. և այս վրէժխնդրութիւն եղև վասն անպարտ արեանն Քրիստոսի, զոր հեղին:

Եւ զայս լուեալ կայսրն Տիբերիոս, բերկրեցաւ սիրտն և հոգին իւր. և դարձեալ կոչեաց զՊիղատոս և ասէ. «Ով ժանտ և չար, որպէս իշխեցեր տալ զՅիսուս ի խաչ հանել»: Եւ նա ասէ. «Ով ամենակալ կայսրդ, եթէ ոչ

նիամ և рубилъ. И пришедши въ Іерусалимъ, своимъ войсками окружилъ сей святой городъ; и никто не могъ спастись бѣгствомъ; войска начали рѣзать всѣхъ жителей, не щадя ни стариковъ, ни молодыхъ, ни мужчинъ, ни женщинъ; поганая кровь ихъ лилась ручьями по всѣмъ улицамъ города; многихъ же взяли въ плѣнъ. Не осталось ни одного города, ни одного села, ни одной области, которыхъ бы не разграбили они; многихъ жителей взяли съ собою въ латинскую страну и къ язычникамъ въ служеніе; и богоубійцы эти сдѣлались позоромъ міра и предметомъ насмѣшки у другихъ народовъ. Все это отомщеніе было за безвинную кровь Христа. Когда Тиверій услышалъ обо всемъ этомъ, душевно обрадовался и, снова вызвавъ къ себѣ Пилата, сказалъ: «О, гадкій и злобный, какъ ты смѣлъ отдать Іисуса на распятіе!» И говоритъ онъ: «О, самодержавный кесарь, если бы я не отдалъ Его, то тогда еврей уби-



էի տուեալ զնա, զիս սպանանէին, զի ազգն այն չար է և վատ»: Եւ բարկացեալ կալսրն, ասէ ցնա. «Ձեռ դու արժանի կալոյ կենդանի ի վերայ երկրի, կամ տեսանելոյ զարեգակն, զի յիսուսադատ եղեր և զանմեղն ի մահ մատնեցեր, արդ և ես քեզ չար մահուամբ սատակեմ»: Եւ հրամայեաց բերել տապակ մի մեծ պղնձի, լնուլ ի ներս ձէթ և ձիւթ, և զՊիղատոս մերկացուցեալ արկին ի տապակն յեռացեալ, և լուցին կրակ բազում, և ջեռուցին զձիւթն, որ յեռայր և բարձրանայր ճալթմամբ. և այնպէս սաստիկ եռացմամբ ըն, որպէս գործելի դարձաւ մարմին նորա, որպէս և հոգին սե: Եւ այսպէս կորեաւ չարն չարեաւ, և բարձաւ յամբարիշտն ի միջոյ. և նորայնս հրէայքն գերեցան, կոտորեցան, բնաջինջ եղան վասն անօրէնութեանց իւրեանց: Եւ Քրիստոսի մարդասիրին փառք յաւիտեանս, ամէն:

ли бы меня самого, ибо народъ этотъ золь и гадокъ“. И императоръ, разсердившись, сказалъ ему: «ты недостойнъ жить на свѣтѣ и видѣть солнце, ибо невиннаго Іисуса предалъ смерти; поэтому и я тебя убью злою смертію». И онъ приказалъ принести большую мѣдную сковороду и наполнить ее масломъ и смолою; и, оголивъ Пилата, положили его въ кипящую сковороду; смола такъ сильно кипѣла, что тѣло Пилата превратилось въ черный уголь—черный, какъ его душа. Итакъ злой погибъ отъ зла; евреи же были взяты въ плѣнъ, перерѣзаны, уничтожены за свое злодѣяніе. И Христу человеколюбивому слава во вѣки вѣковъ, аминь!



Какъ это мы видѣли изъ вышеприведеннаго апокрифа, Тиверій въ своемъ письмѣ къ Лукіану, говоря о злодѣяніяхъ еврейскаго народа, ссылается, между прочимъ, и на докладъ армянскаго царя Авгаря. Приводимъ здѣсь текстъ писемъ Авгаря и отвѣтъ Тиверія изъ «Исторіи Арменіи» Моисея Хоренскаго, переведенной Н. Эминомъ (кн. 2, гл. XXXIII), тѣмъ болѣе что они во многомъ дополняютъ сообщенный нами апокрифъ.

### Письмо Авгаря къ Тиверію.

Авгарь, царь армянскій, государю своему Тиверію, римскому императору, привѣтъ!

Хотя знаю, что ничто не скрывается отъ твоего величества, но какъ искренній твой другъ, хочу черезъ письмо поставить тебя въ извѣстность о всемъ совершившемся. Евреи, живущіе въ областяхъ палестинскихъ, собравшись, распяли Христа—непричастнаго никакому преступленію, не взирая на величайшія къ нимъ благодѣянія, знаменія и чудеса, ниже на то, что Онъ воскрешалъ даже мертвыхъ. Да будетъ тебѣ вѣдомо, что это—не просто человѣческая сила, но Божеская. Ибо въ то время, когда распяли Его, солнце покрылось мракомъ, и земля, восколебавшись, потряслась; Самъ же послѣ трехъ дней воскресъ изъ мертвыхъ и явился многимъ. И теперь, во всѣхъ мѣстахъ, имяЕго посредствомъ Его учениковъ, совершаетъ великія чудеса: оно на мнѣ самомъ явственно явило это. Затѣмъ величество твое знаетъ, что надлежитъ приказать относительно народа еврейскаго, совершившаго такое преступленіе, и что писать по всей вселенной, предписывая поклоненіе Христу, какъ истинному Богу. Будь здоровъ!



Отвѣтъ Тиверіа на письмо Авгаря.

Тиверій, римскій императоръ, Авгарю, армянскому царю, привѣтъ!

Твое дружеское письмо прочли передъ нами; прими за него нашу благодарность. Я отъ многихъ слышалъ о знаменіяхъ Иисуса, и Пилать подверждаетъ ихъ, прибавляя, что, послѣ воскресенія Его изъ мертвыхъ, многіе удостовѣрились, что Онъ Богъ. Поэтому я и самъ хотѣлъ сдѣлать то, что и ты замыслилъ. Но такъ какъ по римскому обычаю богъ поставляется по повелѣнію не одного только государя, но послѣ внимательнаго обсужденія сената—то я и предложилъ дѣло сенату, который отвергъ его за то, что первоначально оно не было имъ разсмотрѣно. Но мы повелѣли, что всякій, кому будетъ угодно, можетъ принять Иисуса въ число боговъ, грозя смертью тому, кто осмѣлится злословить христіанъ. Что же касается еврейскаго народа, дерзнувшаго распять Иисуса, который, какъ слышу, былъ достоинъ не креста и смерти, но почести и поклоненія; то какъ только освобождусь отъ войны противъ возмутившихся испанцевъ,—разсмотрю дѣло и воздамъ евреямъ должное.

Авгарь вторично пишетъ къ Тиверію.

Авгарь, царь армянскій, государю своему Тиверію, императору римскому, привѣтъ!

Достойно твоего величества написанное письмо я получилъ и порадовался мудрому твоему повелѣнію. Скажу не во гнѣвъ тебѣ, что дѣйствіе сената достойно смѣха въ высшей степени; ибо у него божественность дается по приговору людей. И потому отнынѣ впредь, если богъ не будетъ угождать человѣку, то не можетъ быть богомъ; ибо человѣкъ беретъ на себя оправдать божество. Благоволите, государь,



послать въ Іерусалимъ кого нибудь другого на мѣсто Пилата, который съ позоромъ долженъ быть лишенъ сана, на который ты его возвелъ; ибо онъ исполнилъ волю евреевъ и распялъ Христа напрасно, безъ твоего повелѣнія.—Желаю тебѣ здравствовать!

Преподаватель Тифлисской 2-й женской гимназіи *А. И. Тумановъ*.

---